

EDITORIAL

TIERRA Y MUNDO

En “Desastres”, Neruda dice: *“Cuando llegué a Curacautín estaba lloviendo ceniza por voluntad de los volcanes / Me tuve que mudar a Talca / donde habían crecido tanto / los ríos tranquilos de Maule que me dormí en una embarcación / y me fui a Valparaíso / En Valparaíso caían / alrededor de mí las casas...”* En estos versos, el poeta revela modos propios en que la “tierra” actúa, nombra ciudades en donde nos hemos dado morada, narra la extrañeza y la resignación del abandono, pero hacia el final del poema parece advertir que no es la naturaleza, sino nuestra presencia, nuestro “mundo”, lo que convierte el actuar natural en desastre. Dice: *“Hice mi cama junto al río / que llevaba más piedras que agua, junto a unas encinas serenas, lejos de todas las ciudades junto a las piedras que cantaban / y al final pude dormir en paz...”* Pero receloso, concluye: *“...con cierto temor de una estrella / que me miraba y parpadeaba / con una insistencia maligna”*.

Esta edición trata de Catástrofe y Emergencia. Agradecemos a los académicos que generosamente nos han enviado sus trabajos, en especial al profesor Alberto Texidó Zlatar a quien, por su experiencia en estos temas, le hemos solicitado la Presentación de este número.

EARTH AND WORLD

In his text “Disasters”, the Chilean poet Pablo Neruda says: *“When I arrived in Curacautín it was raining ash for the will of the volcanoes / I had to move to Talca / where they had grown so much / the tranquil rivers of Maule river / that I slept in a boat / and I went to Valparaíso / In Valparaíso the houses fell around me ...”*. In these verses, the poet reveals the ways in which the “earth” acts, names cities where we have given ourselves dwelling, narrates the strangeness and the resignation of the abandonment, but towards the end of the poem seems to warn that it is not nature, but our presence, our “world”, which turns natural action into disaster. He says: *“I made my bed by the river / which carried more stones than water, next to serene oaks, away from all the cities, next to the singing stones / and at the end I could sleep in peace ...”* But distrustful, he concludes: *“... with a certain fear of a star / that looked at me and blinked / with an evil insistence”*.

This edition deals with Catastrophe and Emergency. We thank those who have generously sent their work, especially to Professor Alberto Texidó Zlatar whom, due to his experience in these events, has written the Introduction for this issue.

Dr. Arq. Aldo Hidalgo H.
Editor

